

Tiệm Giặt khô Quần Áo:

Các Yêu Cầu về Môi Trường - Khái Quát

Tổng quát

Luật lệ về giặt khô của Oregon đòi hỏi phải dùng một số loại thiết bị giặt khô và điều quản chất thải theo cách riêng biệt. Những điều này hạ thấp lượng khí thải từ dung môi, làm giảm nguy cơ đổ loang và thoát dung môi, bảo vệ nước ngầm, và khuyến khích sử dụng dung môi giặt khô theo cách hiệu quả hơn.

Tờ dữ kiện này trình bày các yêu cầu "giảm thiểu chất thải" sau đây theo luật lệ của Oregon áp dụng cho tiệm giặt khô và theo quy định về phẩm chất không khí của liên bang:

1. Các loại thiết bị giặt khô chấp nhận được.
2. Điều quản chất thải giặt khô như chất thải nguy hiểm.
3. Điều quản nước thải bị nhiễm dung môi.
4. Máng chứa ở dưới và chung quanh thiết bị giặt khô và các vật đựng dung môi.
5. Tường trình hàng năm về hoạt động giảm thiểu chất thải và điều quản chất thải nguy hiểm.
6. Trình báo về dung môi giặt khô thoát ra.
7. Giao nạp dung môi perchloroethylene (perc).
8. Các yêu cầu theo dõi phẩm chất không khí và lưu sổ đối với tiệm giặt khô dùng perc.

Tuân hành những yêu cầu này là điều cần thiết để cơ sở của quý vị hội đủ điều kiện được dọn dẹp bằng ngân quỹ từ Trương Mục Đáp Ứng Môi Trường của Tiệm Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner Environmental Response Account).

Các loại thiết bị giặt khô chấp nhận được

Các cơ sở giặt khô tại Oregon phải dùng những loại thiết bị giặt khô sau đây:

- Cơ sở giặt khô không được sử dụng thiết bị giặt khô dạng chuyển (transfer-type) dùng perchloroethylene.
- Mọi thiết bị giặt khô dùng perchloroethylene mới lắp đặt đều phải thuộc loại "khô" (dry-to-dry) và có gắn sẵn các bộ ngưng tụ làm lạnh cùng với cảm biến nhiệt độ đầu ra để kiểm soát perchloroethylene đào thải.
- Mọi thiết bị giặt khô dùng perchloroethylene (perc) hiện có đều phải gắn các bộ ngưng tụ làm lạnh.

- Mọi cơ sở giặt khô đã chuyển đổi và hoạt động như tiệm sấy khô đều phải dọn sạch dung môi và chất thải chứa dung môi ra khỏi máy giặt khô đặt trong tiệm. Và cũng không được nối máy giặt khô với bất cứ tiện ích nào.
- Cơ sở giặt khô ngưng hoạt động trong 45 ngày liên tiếp phải dọn sạch dung môi và chất thải chứa dung môi ra khỏi máy giặt khô trước khi thải bỏ, tái chế hay sử dụng máy trở lại.

Điều quản chất thải nguy hiểm

Chất thải bị xem là nguy hiểm nếu nó gây ra hoặc làm tăng vọt nguy cơ tử vong hay bệnh, hoặc gây nguy hiểm đáng kể cho sức khỏe con người hay môi trường nếu không điều quản thích hợp. Chất thải thuộc loại nguy hiểm vì nó chứa hóa chất "có trong danh sách" hoặc có "đặc tính" nguy hiểm như dễ cháy hay độc hại.

Theo luật Oregon, mọi chất thải (ngoại trừ nước thải) tạo ra tại cơ sở giặt khô và chứa perc đều là chất thải nguy hiểm. Đó có thể là cặn, bộ lọc, xơ vải, và nước thải có chứa dung môi. Chất thải có chứa perc của tiệm giặt khô bị "liệt kê" là chất thải nguy hiểm.

Chất thải giặt khô có thể là nguy hiểm dù dùng loại dung môi nào. Chất thải được xem là có "đặc tính" nguy hiểm nếu có một vài đặc điểm như dễ cháy hay độc hại. Nếu quý vị không rõ chất thải của tiệm có nguy hiểm hay không, xin xem tờ dữ kiện "Cách xác định xem chất thải có nguy hiểm hay không" hoặc Cẩm Nang về Tác Nhân Tạo Chất Thải Nguy Hiểm Số Lượng Ít (Small Quantity Hazardous Waste Generator Handbook) của DEQ.

Muốn biết rõ hơn về điều quản chất thải nguy hiểm, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản chất thải nguy hiểm".

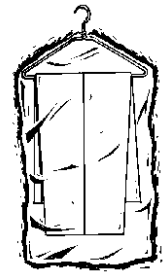
Điều quản nước thải

Luật lệ nghiêm cấm xả nước thải bị nhiễm dung môi từ máy giặt khô vào bất cứ đường cống, hệ vệ sinh, nồi hơi hay nguồn nước nào của tiểu bang.



State of Oregon
Department of
Environmental
Quality

Land Quality Division
Environmental Cleanup
Dry Cleaner Program
811 SW 6th Avenue
Portland, OR 97204
Đ. thoại: (503) 229-6240
Số miễn phí tại Oregon:
(800) 452-4011
Điện sao: (503) 229-6954
Program Coordinator:
Dick DeZeeuw
www.deq.state.or.us



Cập nhật: 11/03
Thực hiện: D. DeZeeuw

Tiệm giặt khô có thể đóng thùng nước thải và chuyển ra khỏi tiệm dưới dạng chất thải nguy hiểm, hoặc điều quản nó - đúng theo quy định của tiểu bang - tại cơ sở giặt khô của mình. Yêu cầu này giúp nước ngầm khỏi nhiễm bẩn trong tương lai bằng cách ngăn không cho dung môi và nước thải bị nhiễm dung môi rò rỉ qua các vết nứt trong đường cống.

Muốn biết rõ hơn về cách điều quản nước thải nhiễm dung môi, xin xem tờ dữ kiện Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải của DEQ.

Máng chứa ở dưới và chung quanh các hệ thống giặt khô

Phải đặt máng chứa dưới và chung quanh thiết bị và máy móc nào sử dụng, chế biến hay chứa **BẤT CỨ** dung môi giặt khô nào. Phải đặt máng chứa dưới máy giặt khô, vật chứa chất thải nguy hiểm của thiết bị chế biến nước thải, và mọi dung môi dự trữ tại chỗ. Yêu cầu này là biện pháp bảo vệ thêm nhằm ngăn chặn rò rỉ và đổ loang. Dung môi có thể đọng vũng và thấm vào mặt đất dưới cơ sở giặt khô, gây ra vấn nạn lớn về môi trường.

Perc nặng hơn nước; perc đổ loang có thể chui qua những lỗ xóp trong bê tông và gây nhiễm bẩn mặt đất và nước ngầm dưới cơ sở giặt khô. Máng chứa có thể ngăn chặn điều này.

Cũng dễ dọn dẹp vết loang và rò rỉ dung môi trên máng chứa hơn.

Muốn biết rõ các yêu cầu về kích thước và vật liệu làm máng chứa và tìm hiểu điều gì phải xảy ra trong lòng máng chứa, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Máng chứa ở dưới và chung quanh các hệ thống giặt khô" của DEQ.

Tường trình tuân hành thường niên về không khí và chất thải nguy hiểm

Mỗi năm, các tiệm giặt khô phải tường trình cho DEQ về tuân hành yêu cầu giảm thiểu chất thải theo luật lệ. Những yêu cầu này gồm việc điều quản chất thải đúng cách, trình báo dung môi thoát ra, và cả sử dụng thiết bị giặt khô.

Tháng Chín năm 1993, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (Environmental Protection Agency) của Hoa Kỳ đã ban hành quy định toàn quốc nhằm kiểm soát khí thải perc từ các tiệm giặt khô. DEQ đã thông qua những tiêu chuẩn này và là cơ quan thực thi chính đối với chúng. Quy định đòi hỏi các tiệm giặt khô phải lưu sổ sách nhằm chứng tỏ tuân hành tiêu chuẩn. DEQ gộp

chuyện tường trình những hồ sơ này vào Tường Trình Thường Niên của Tiệm Giặt Khô.

Bất cứ doanh thương nào giặt khô hoặc nhận quần áo của công chúng để giặt khô đều phải điều tường trình hàng năm. Ngoài ra, họ cũng phải báo cho DEQ trong vòng 60 ngày kể từ khi có bất cứ thay đổi nào sau đây:

- Khai trương tiệm giặt khô hay sấy khô mới.
- Đóng cửa tiệm giặt hay sấy khô hiện có.
- Thay đổi chủ tài sản.
- Thay đổi chủ/người điều hành doanh thương giặt khô hoặc tiệm sấy khô.
- Phát mãi doanh thương giặt khô quần áo.

Muốn biết rõ hơn về tường trình hàng năm, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Tường trình tuân hành thường niên về phẩm chất không khí và chất thải nguy hiểm" của DEQ.

Trình báo về dung môi giặt khô thoát ra

Nên nhớ rằng quý vị phải trình báo chuyện đổ loang, rò rỉ hay thoát ra hơn một cân Anh (pao) dung môi giặt khô (khoảng một chén perc) bên ngoài máng chứa cho Hệ Thống Đáp Ứng Khẩn Cấp của Oregon (Oregon Emergency Response System) theo số 1-800-452-0311.

Không cần trình báo chuyện thoát ra trong phạm vi máng chứa, miễn là điều này:

- Hoàn toàn nằm trong máng chứa,
- Được dọn dẹp ngay lập tức, và
- Nguyên nhân gây đổ loang được sửa chữa ngay tức khắc.

Muốn biết rõ hơn về trình báo đổ loang, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Trình báo dung môi giặt khô thoát ra" của DEQ.

Giao nạp dung môi perc

Các yêu cầu về giao nạp dung môi giặt khô chỉ áp dụng cho perc. Không cần tuân hành chúng khi giao nạp những dung môi khác.

Toàn bộ perc phải được giao nhận cho cơ sở giặt khô và nạp vào máy theo phương thức nạp kín, nối trực tiếp. Trách nhiệm của người điều hành tiệm giặt khô là lắp đặt các khớp nối kín, tự bít tại đầu nạp dung môi và ở những nơi thông khí, trên mọi máy giặt khô của cơ sở.

Trách nhiệm của nơi cung cấp là chở dung môi đến cơ sở giặt khô trong vật chứa có gắn sẵn khớp nối kín, tự bít cho đường nạp dung môi và đường chặn giữ không khí. Biện pháp này giảm bớt khí thải perc và xác suất dung môi thoát ra.

Muốn biết rõ hơn về giao nạp perc, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo: Giao nạp dung môi perchloroethylene" của DEQ.

Đối với chuyện giao nạp những loại dung môi khác, tốt nhất nên đổ đầy dung môi gốc đầu mở vào các bồn giặt khô trong phạm vi máng chứa phòng khi xảy ra đổ loang.

Yêu cầu về hệ thống nạp kín, nối trực tiếp cũng áp dụng cho việc truyền chuyển perc ngay tại chỗ, chẳng hạn như đổ đầy bồn dung môi giặt khô từ vật chứa. Tuy vậy, DEQ khuyên không nên thực hiện dạng truyền chuyển này nhằm tránh đổ loang.

Các yêu cầu theo dõi phẩm chất không khí và lưu số

Perc thoát ra không khí từ các lỗ thông của máy giặt khô và do thoát khí "cơ hội" (fugitive). Thoát khí cơ hội xảy ra khi quý vị mở cửa để lấy quần áo ra, khi tẩy rửa bộ lọc, và bất cứ lúc nào để ngở máy. Điều này cũng có thể xuất hiện vì thiết bị rò rỉ.

Mọi tiệm giặt khô phải lưu số các hoạt động theo dõi, phát hiện rò rỉ, chương trình sửa chữa và chuyển mua perc hàng tháng. Mỗi năm DEQ đều cung cấp lịch trình cho các tiệm giặt khô tại Oregon nhằm giúp đáp ứng yêu cầu theo dõi và lưu số cụ thể, thí dụ như:

- Ngày và số lượng perc đã mua
- Sổ ghi nhiệt độ hàng tuần tại đầu ra của bộ ngưng tụ làm lạnh (nhiệt độ phải thấp hơn hoặc bằng 45F vào cuối chu kỳ làm mát)
- Sổ kiểm tra và phát hiện rò rỉ hàng tuần hay mỗi hai tuần, kể cả sổ theo dõi hoạt động sửa chữa rò rỉ.

Muốn biết rõ yêu cầu cụ thể về phẩm chất không khí, xem tờ dữ kiện "Tiệm giặt khô quần áo và phẩm chất không khí" của DEQ tại (<http://www.deq.state.or.us/wmc.cleanup.dry0.htm>) hoặc gọi Chương Trình Trợ Giúp Doanh Thương Cỡ Nhỏ về Phẩm Chất Không Khí (Air Quality Small Business Assistance Program) của DEQ tại Portland theo số 503-229-6147.

Nếu thắc mắc thì hỏi ai? Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner Program), xin gọi Dick De Zeeuw ở Portland theo số 503-229-6240, hoặc gọi số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Các tờ dữ kiện và quy định cho tiệm giặt khô hiện có tại DEQ

- Khái quát về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo của Oregon dành cho các tiệm giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Các yêu cầu về môi trường - Khái quát
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải
- Tiệm giặt khô quần áo: Máng chứa ở dưới và chung quanh các hệ thống giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Tường trình tuân hành thường niên về phẩm chất không khí và chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Trình báo về dung môi giặt khô thoát ra
- Tiệm giặt khô quần áo: Giao nạp dung môi perchloroethylene
- Yêu cầu bồi hoàn khoản đáp ứng môi trường theo Chương Trình Giặt Khô Quần Áo và mẫu đơn này
- Các yêu cầu về tiệm giặt khô quần áo và phẩm chất không khí
- Thông tin khẩn cấp (áp-phích)
- Mẫu Thay Đổi Hoạt Động Giặt Khô
- Quy định cho tiệm giặt khô (OAR 340-124)

Muốn xin bản sao bất cứ hay tất cả những tờ dữ kiện này, xin gọi 503-229-6783 hoặc số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Cũng có thể thấy thông tin này tại địa điểm của DEQ về giặt khô:
<http://www.deq.state.or.us/wmc/cleanup/dry0.htm>

Dạng thức khác

Các dạng thức khác của tài liệu này (thí dụ như chữ cỡ lớn hoặc chữ Braille) có thể có sẵn. Muốn biết rõ hơn, xin liên lạc với Văn Phòng Truyền Thông và Tiếp Ngoại (Office of Communication and Outreach) của DEQ tại Portland theo số 503-229-5696.

Cũng có các tờ dữ kiện bằng tiếng Đại Hàn và Việt. Muốn lấy bản sao, xin liên lạc với Ed Patnode tại Portland theo số 503-229-6783.

Environmental Overview Factsheet

